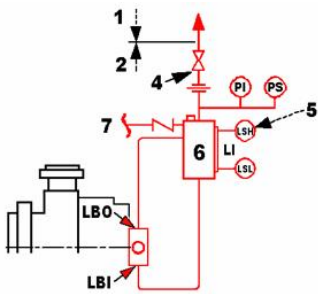
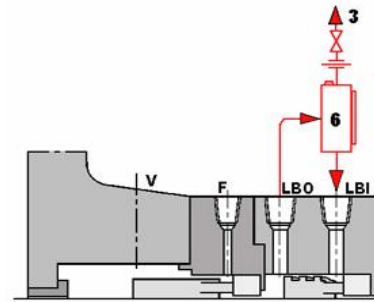


API Plan 52 – API 682



Rysunek A
Drawing A
Zeichnung A
Dessin A
Чертеж A
Výkres A



Rysunek B
Drawing B
Zeuchung B
Dessin B
Чертеж B
Výkres B

PL

- V – odpowietrzenie
- F – wlot przepłukiwania
- LBI - wlot cieczy buforowej
- LBO - wylot cieczy buforowej
- LSH - wyłącznik wysokiego poziomu
- LSL - wyłącznik niskiego poziomu
- LI - wskaźnik poziomu
- FI - wskaźnik przepływu
- PS - wyłącznik ciśnienia
- PI - wskaźnik ciśnienia
- 1 - Nabywca
- 2 - Sprzedawca
- 3 - Do układu zbiorczego
- 4 - Normalnie otwarty
- 5 - Jeśli jest wymagany
- 6 - Zbiornik
- 7 - Uzupelnienie płynu buforowego

Zastosowanie zewnętrznego, bezciśnieniowego zbiornika dla doprowadzenia cieczy buforowej do zewnętrznego uszczelnienia bezciśnieniowego układu uszczelnienia podwójnego. Podczas normalnej pracy cyrkulacja jest wymuszona i utrzymywana przez wewnętrzny pierścień pompujący. Zbiornik jest zwykle odpowietrzany w sposób ciągły do układu odzyskiwania gazu i panuje w nim ciśnienie mniejsze od ciśnienia w komorze dławnicowej.

EN

- V – vent
- F – flushing
- LBI - buffer liquid inlet
- LBO - buffer liquid outlet
- LSH - high level switch
- LSL - low level switch
- LI - level indicator
- FI - flow indicator
- PS - pressure switch
- PI - pressure indicator
- 1 - Purchaser
- 2 - Vendor
- 3 - To collection system
- 4 - Normally open
- 5 - If required
- 6 - Tank
- 7 - Buffer fluid refill

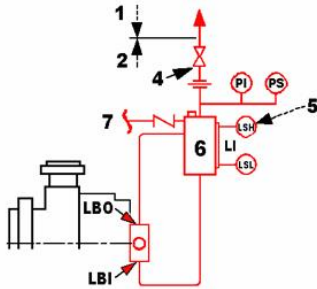
Application of external unpressurized tank for feeding buffer liquid to external unpressurized double sealing system. During normal operation the circulation is forced and maintained with an internal pumping ring. The tank is normally vented continuously to the gas recovery system and the pressure in it is lower than the pressure in the gland box.

DE

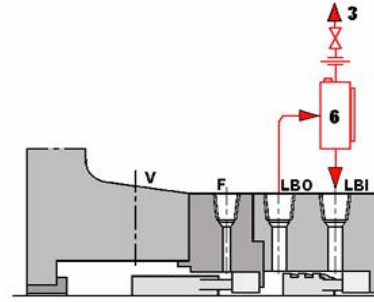
- V – Entlüftung
- F – Spülvorgang
- LBI - Einlauf der Pufferflüssigkeit
- LBO - Auslauf der Pufferflüssigkeit
- LSH - Grenzscharter für hohen Füllstand
- LSL - Grenzscharter für niedrigen Füllstand
- LI - Füllstandsanzeiger
- FI - Durchflussanzeiger
- PS - Druckscharter
- PI - Druckanzeiger
- 1 - Käufer
- 2 - Verkäufer
- 3 - zur Sammeleinheit
- 4 - normal geöffnet
- 5 - wenn erforderlich
- 6 - Behälter
- 7 - Nachfüllung der Pufferflüssigkeit

Der Einsatz eines außenliegenden, drucklosen Behälters für die Zuführung der Pufferflüssigkeit in die außenliegende drucklose Dichtung in dem doppelwirkenden Dichtungssystem. Beim Normalbetrieb ist der Umlauf erzwungen und durch einen innenliegenden Pumpenring erhalten. Der Behälter ist normalerweise kontinuierlich in das System der Gasrückgewinnung entlüftet und der Druck im Behälter ist niedriger als der Druck in der Stopfbuchse.

API Plan 52 – API 682



Rysunek A
Drawing A
Zeichnung A
Dessin A
Чертеж A
Výkres A



Rysunek B
Drawing B
Zeichnung B
Dessin B
Чертеж B
Výkres B

FR

- V – dégazage
- F – rinçage
- LBI - entrée de liquide tampon
- LBO - sortie de liquide tampon
- LSH - interrupteur de niveau maximal
- LSL - interrupteur de niveau minimal
- LI - indicateur de niveau
- FI - indicateur de débit
- PS - interrupteur de pression
- PI - indicateur de pression
- 1 - Acheteur
- 2 - Vendeur
- 3 - Vers le collecteur
- 4 - Normalement ouvert
- 5 - Si nécessaire
- 6 - Réservoir
- 7 - Réajustement de niveau de liquide tampon

Application avec le réservoir externe non pressurisé pour amener le liquide tampon à la garniture non pressurisée du système à garniture double. Lors du fonctionnement normal la circulation est forcée et maintenue par l'anneau de pompage interne. Le réservoir est dégazé, comme d'habitude, de manière continue vers le système de récupération de gaz; la pression dans le réservoir est inférieure à celle de la chambre du presse-étoupe.

CZ

- V – odvzdušnění
- F – proplach
- LBI - vstup tlumicí kapaliny
- LBO - výstup tlumicí kapaliny
- LSH - vysokohladinový vypínač
- LSL - nízkohladinový vypínač
- LI - ukazatel stavu hladiny
- FI - ukazatel průtoku
- PS - vypínač tlaku
- PI - ukazatel tlaku
- 1 - strana zákazníka
- 2 - strana dodavatele
- 3 - k sběrnému systému
- 4 - standardně otevřeno
- 5 - je-li požadováno
- 6 - nádrž
- 7 - doplnění tlumicí kapaliny

Použití vnější beztlakové nádrže k přivedení tlumicí kapaliny k vnější ucpávce beztlakové soustavy dvojité ucpávky. Během normálního provozu je cirkulace vynucena a udržována vnitřním čerpacím kroužkem. Nádrž je obvykle odvzdušňována průběžně do systému zpětného získávání plynu a je v ní menší tlak, než je tlak v ucpávkové komoře.

RU

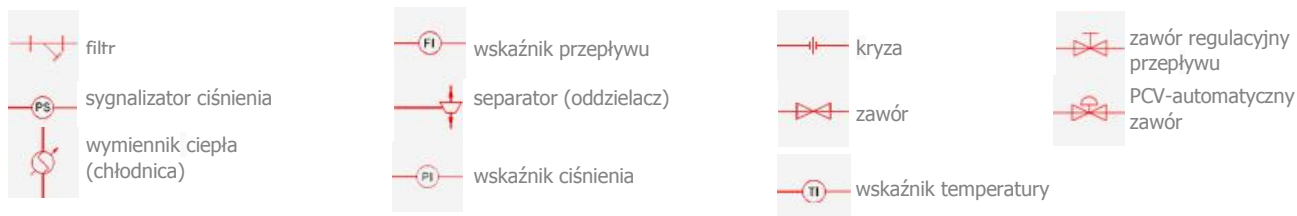
- V – обезвоздушивание
- F – прополаскивание
- LBI - вход буферной жидкости
- LBO - выход буферной жидкости
- LSH - выключатель высокого уровня
- LSL - выключатель низкого уровня
- LI - датчик уровня
- FI - датчик потока
- PS - выключатель давления
- PI - датчик давления
- 1 - Покупатель
- 2 - Продавец
- 3 - К совокупной системе
- 4 - Обычно открытый
- 5 - По мере потребности
- 6 - Резервуар
- 7 - Дополнение буферной жидкости

Применение наружного резервуара без давления для подводки буферной жидкости к наружному уплотнению системы без давления двойного уплотнения. Во время нормальной работы циркуляция является принудительной и удерживаемой внутренним насосным кольцом. Резервуар как правило обезвоздушивается постоянно в систему восстановления газа. Господствует в нем давление меньшее, чем в сальниковой камере.

OBJAŚNIENIA DO UKŁADÓW CYRKULACYJNYCH WG API 682 (610)

Przedstawione powyżej standardowe układy przepłukiwania i wyposażenia pomocniczego są układami najczęściej stosowanymi w przemyśle. Przedstawione tu oprzyrządowanie ma charakter opcji niezbędnego minimum i po dokonaniu uzgodnień z użytkownikiem poniższe układy mogą ulec rozbudowaniu zwiększając swą funkcjonalność.

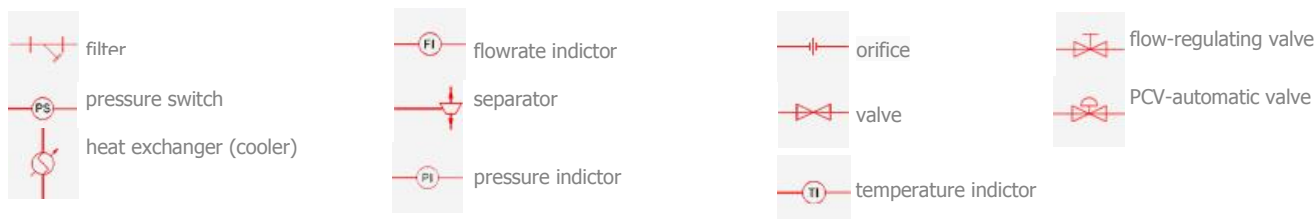
Rysunek po lewej stronie (A) przedstawia schematyczny układ przewodów i oprzyrządowania, natomiast rysunek po prawej stronie (B) przedstawia najważniejsze szczegóły komory dławnicowej (uszczelnienia).



LEGEND - CIRCULATING SYSTEMS ACC. TO API 682 (610)

Standard flushing and auxiliary equipment systems presented above are the systems most often used in industry. The equipment presented here is the necessary minimum option and, after agreements made with the user, the systems below can be extended increasing their functionality.

Drawing on the left (A) shows diagrammatic arrangement of conduits and instrumentation, while the drawing on the right (B) shows the most important details of the stuffing box (the seal chamber).



ERLÄUTERUNGEN ZU ZIRKULATIONSSYSTEMEN NACH API 682 (610)

Die oben dargestellten Standardsysteme der Spülung sowie Hilfs- und Nebenausrüstung sind am häufigsten in verschiedenen Industriebereichen eingesetzt. Die hier präsentierten Werkzeuge sind ein unentbehrliches Minimum. Die unten dargestellten Systeme können nach früheren Vereinbarungen mit dem Betreiber ausgebaut werden, um ihre Funktionsfähigkeit zu vergrößern.

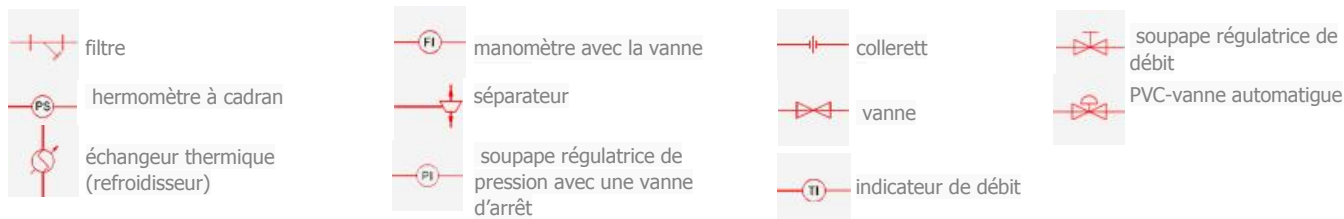
Die Zeichnung auf der linken Seite (A) schildert schematische Anordnung von Leitungen und Werkzeugen, die Zeichnung auf der rechten Seite (B) zeigt dagegen die wichtigsten Details der Stopfbuchse (Dichtung).



ECLAIRCISSEMENTS AUX SYSTEMES DE CIRCULATION SELON API 682 (610)

Les systèmes type de rinçage et d'équipement auxiliaire présentés au-dessus représentent les configurations utilisées plus couramment dans l'industrie. L'équipement ici présenté a le caractère d'option de minimum indispensable et les systèmes ci-contre, après la prise avec l'utilisateur des accords en matière, peuvent être étendus pour potentialiser leur fonctionnalité.

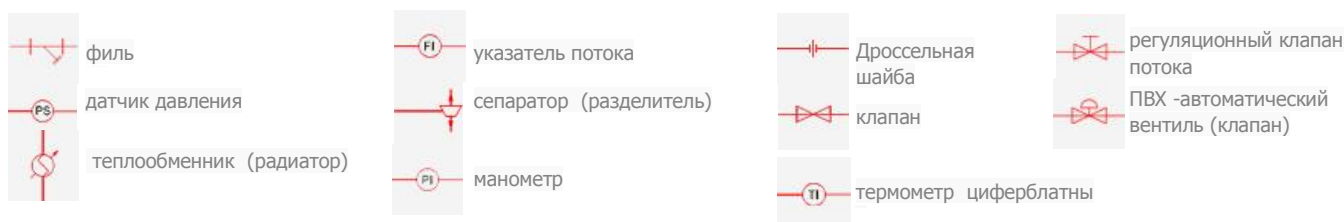
La figure à gauche (A) représente la configuration schématique de tuyaux et de dispositifs, et la figure à droite (B) illustre les détails plus importants de la chambre du presse-étoupe (garniture).



ПРИМЕЧАНИЯ К ЦИРКУЛЯЦИОННЫМ СИСТЕМАМ СОГЛ. API 682 (610)

Выше стандартной промывки систем и вспомогательного оборудования, наиболее часто используемых систем в отрасли. Приборы вот вариант необходимому минимуму и после принятия соглашения с вами следующие системы могут увеличить размер за счет увеличения его функциональности.

Рисунок слева (A) показывает схему расположения кабелей и оборудования, в то время как на рисунке справа (B) предоставляет более подробную информацию о сальник (печатъ).



VYSVĚTLIVKY K CÍRKULAČNÍM OKRUHŮM DLE API 682 (610)

Výše uvedené standardní systémy proplachování a pomocného vybavení jsou nejčastěji používanými systémy v průmyslu. Vybavení, které je zde uvedeno, tvoří opce nutného minima. Po dohodě s uživatelem mohou být níže uvedené systémy rozšířené, čímž se zvýší jejich funkčnost.

Na výkrese vlevo (A) se nachází schéma potrubních systémů a jejich vybavení, zatímco na výkrese vpravo (B) se nacházejí nejdůležitější prvky ucpávkové komory (ucpávky).

